



TECHNICAL DATA

RECEIVER:

Power supply: 2 x 1.5 V battery, AA type
Current draw (while ringing): 25 mA
Quiescent current: 0.4 mA
Operating frequency: 433 MHz
Bell sound: 32 polyphonic melodies to select
Three-stage volume adjustment
Optical ringing indication
Sound level: approx. 75 dB
Protection class: III
Protection grade: IP 20
Temperature operating range: from 0°C to +35°C
Dimensions [mm]: 94 x 128 x 33

TRANSMITTER:

Power supply: 1 x 12 V battery, type: 23A
Operating range: 100 m*
Transmission: radio
Operating frequency: 433 MHz
Coding: 256 codes
Protection class: III
Protection grade: IP 44
Temperature operating range: from 20°C to +35°C
Dimensions [mm]: 85 x 35 x 20

* The operating range given above, concerns the open area under ideal conditions, with no obstacles. If there are obstacles between the receiver and the transmitter, one should expect a decrease in the operating range for, respectively: wood and plaster by 5 to 20%, brick by 20 to 40%, reinforced concrete by 40 to 80%. It is not recommended to use the radio systems in case of metal obstacles, due to a significant limitation of the operating range. Also aerial and underground power engineering lines of a large power capacity and GSM transmitters in close proximity of these devices have a negative impact on their operating range.

MOUNTING INSTRUCTION MANUAL

1. General description

The bell may be used as a doorbell, an internal calling device or a personal alarm device. The doorbell installation is not needed. The bell and the pushbutton are battery operated. 433 MHz frequency is used for signal transmitting and receiving. The bell operating range reaches approx. 100 meters in open area. There are 32 various high quality melodies to select. The bell has the ringing optical signalling, useful e.g. for hearing-impaired people.

2. Remote control registration

The remote control is factory adjusted to operate with the bell (a set) and therefore no bell / remote control setting is required.

3. Selection of the melody and the operating mode

In order to select the bell sound/melody it is necessary to push button placed in the upper part of the bell casing. Every button pressing causes the melody/sound change. In order to change the sound volume (3 levels) it is necessary to push button.



TECHNISCHE DATEN

EMPFÄNGER:

Versorgung: 2 x 1.5V Batterie Typ: AA
Stromentnahme beim Klingeln: 25 mA
Stromentnahme beim Standby-Modus 0,4 mA
Frequenz: 433 MHz
Ton: 32 polyphonische Melodien zur Wahl
3-stufige Lautstärkenregelung
Optische Klingelsignalisierung
Schallpegel: ca. 75 dB
Schutzklasse: III
Schutzart: IP 20
Arbeitstemperaturbereich: von 0°C bis 35°C
Ausmaße [mm]: 94x128x33

SENDER:

Versorgung: 1 x 12V Batterie Typ: 23A
Reichweite: 100 m*
Übertragung: per Funk
Frequenz: 433 MHz
Codierung: 256 Codes
Schutzklasse: III
Schutzart: IP 44
Arbeitstemperaturbereich: von 20°C bis +35°C
Ausmaße [mm]: 85x35x20

* Die angegebene Reichweite betrifft ein offenes Gelände, d. h. ideale Bedingungen, ohne Hindernisse. Wenn sich zwischen Sender und Empfänger Hindernisse befinden, sollte man mit einer Einschränkung der Reichweite rechnen, entsprechend für Holz um 5-20%, für Ziegelstein um 20-40%, für Stahlbeton um 40-80%. Bei Hindernissen aus Metall wird der Einsatz von Funksystemen wegen der erheblichen Reichweiteinschränkung abgeraten. Einen negativen Einfluss haben auch Freiluft- und Untergrundstarkstromlinien und GSM-Sender in direkter Nähe der Geräte.



MONTAGEANWEISUNG

1. Allgemeine Beschreibung

Diese Klingel kann als Türklingel, internes Herbeirufungsgerät oder persönlicher Alarm genutzt werden. Erfordert keine Klingelanlage. Klingel und Taste werden per Batterie versorgt. Zum Senden und Empfang des Signals wird die Frequenz 433 MHz genutzt. Die Reichweite auf offenem Gelände beträgt ca. 100 m. Der Benutzer hat 32 verschiedene Melodien mit hoher Tonqualität zur Wahl. Die Klingel besitzt eine optische Klingel-Signalisierung z.B. für gehörbehinderte Menschen

2. Eintragung der Fernbedienung

Die Fernbedienung ist werkseitig zum Betrieb mit einer Klingel angepasst (Satz), deswegen wird vom Benutzer keine Konfigurierung der Klingel und der Fernbedienung erfordert.

3. Wahl der Melodie und des Betriebsmodus

Die Wahl der Melodien und Töne erfolgt durch Drücken der Taste am oberen Teil des Klingelgehäuses. Jedes Drücken der Taste bewirkt die Änderung der Melodie oder des Tons. Lautstärkenänderung (3 durch Drücken der Taste).

FICHA TÉCNICA

RECEPTOR:

Alimentación: 2 x pila 1.5 V tipo: AA

Consumo de corriente durante la llamada: 25 mA

Consumo de energía en modo de espera: 0.4 mA

Frecuencia: 433,92MHz

Tono: 32 melodías polifónicas a elegir
3 niveles de regulación de volumen
Señalización óptica de llamada

Nivel de volumen: aprox. 75 dB

Clase de seguridad: III

Grado de protección: IP 20

Rango de temperaturas de trabajo: entre 0°C y +35°C

Dimensiones [mm]: 94 x 128 x 33

TRANSMISOR:

Alimentación: 1 x pila 12 V tipo: 23A

Alcance: 100m*

Transmisión: por radiofrecuencia

Frecuencia: 433 MHz

Codificación: 256 códigos

Clase de seguridad: III

Grado de protección: IP 44

Escala de temperatura de trabajo: entre 20°C y +35°C

Dimensiones [mm]: 85 x 35 x 20

* El alcance indicado se refiere al espacio abierto, es decir a las condiciones ideales, sin obstáculos. Si entre el receptor y el transmisor se encuentran obstáculos, hay que prever la disminución del alcance respectivamente para: la madera y el yeso de 5-20%, el ladrillo de 20-40%, el hormigón armado 40-80%. Con los obstáculos metálicos no se recomienda el uso de los sistemas por radio por el motivo de la limitación importante del alcance. La influencia negativa la causan también las líneas energéticas aéreas y subterráneas de mucha potencia y los dispositivos GSM situados en la proximidad de los aparatos.

INSTRUCCIÓN DE MONTAJE

1. La descripción general

El timbre se puede usar como: el timbre para la puerta de la entrada, un aparato interior de llamada o una alarma personal. No requiere ninguna instalación de timbre. El timbre y el pulsador del timbre están alimentados con pilas. La emisión y la recepción de la señal usan la frecuencia 433 MHz. El alcance en el terreno abierto es de unos 100 m. El usuario tiene para elegir entre 32 melodías distintas con el sonido de alta calidad. El timbre posee además una señalización óptica de llamada, muy útil para las personas con deficiencias auditivas.

2. Codificación del modelo

El modelo está diseñado por el fabricante para trabajar con campana (kit), por eso el usuario no necesita realizar ninguna configuración de timbre ni de mando.

3. Elección de la melodía y del modo de trabajo

La melodía se elige pulsando el botón que se encuentra en la parte superior de la caja del timbre. La melodía o sonido cambia con cada pulsación de un botón. Cambio de volumen (3 niveles) pulsando el botón.



DADOS TECNICOS

RECEPTOR:

Alimentação: 2 x pilhas 1.5 V tipo: AA

Consumo de corrente durante a chamada: 25 mA

Consumo de corrente eléctrica durante o standby 0,4 mA.

Frequência: 433 MHz

Sons: 32 melodías polifónicas a escolha
3 regulações graduais do volume
Sinalização óptica da chamada

Nível do som: cerca de 75 dB

Classe de protecção: III

Grau de protecção: IP 20

Amplitude da temperatura de trabalho: de 0°C até +35°C

Dimensões [mm]: 94x128x33

EMISSOR:

Alimentação: 1 x pilha 12 V tipo 23A

Raio de alcance: 100 m*

Transmissão: rádiofónica

Frequência: 433 MHz

Codificação: 256 códigos

Classe de protecção: III

Grau de protecção: IP 44

Amplitude da temperatura de trabalho: de - 20°C até +35°C

Dimensões [mm]: 85x35x20

* O alcance mencionado abrange o terreno aberto ,condição ideal sem nenhuns obstáculos. Caso haja algum obstaculo entre o emissor e o receptor deverá prever uma redução do raio de alcance ,sendo para: madeira e gesso 5-20%, bloco 20-40%, betão armado 40-80%. Em caso de obstáculos metálicos não é aconselhavel a utilização do sinal rádiofónico ,por causa da limitação do raio de alcance. As linhas aéreas ou subterráneas de corrente eléctrica, linhas energeticas de grandes capacidades e centro emissor da rede GSM tem uma influencia negativa no funcionamento dos aparelhos montados a uma distância proxima do aparelho.



INSTRUÇÃO DE MONTAGEM

1. Descrição geral

Esta campainha poderá ser utilizada como: campainha para porta, aparelho para chamadas internas ou como alarme pessoal. Não requiere instalação da campainha. A campainha e o interruptor são alimentados a pilhas. Para a emissão e recepção do sinal é utilizada a frequência 433 MHz. Raio de alcance da campainha em terreno aberto é igual a cerca de 100 m. O utente tem a escolha 32 diferentes melodías de alta qualidade de som. A campainha tem igualmente uma sinalização óptica útil por exemplo para as pessoas surdas.

2. Registo do remonto controle

O remoto controle está adaptado a funcionar com a campainha (o conjunto), por isso não se exige ao utente a configuração da campainha e o remoto.

3. Escolha da melodía e o regime de trabalho

A escolha da melodía e do som realiza-se pressionando o botão que se encontra na parte de cima do corpo da campainha. Cada pressionamento do botão causa a mudança da melodía ou som. A mudança do volume (3 níveis) pressionando o botão.

DONNÉES TECHNIQUES

RECEPTEUR:

Alimentation: 2 x pile 1.5 V type : AA
Consommation d'énergie pendant la sonnerie: 25 mA
Consommation d'énergie pendant le repos: 0,4 mA
Fréquence: 433 MHz
Son:

32 mélodies polyphoniques au choix
3 niveaux du réglage de la hauteur
Signalisation optique de la sonnerie

Niveau du son: environ 75 dB
Classe de protection: III
Niveau de protection: IP 20
Etendue de températures de travail: de 0°C à 35°C
Dimensions [mm]: 94x128x33

ÉMETTEUR:

Alimentation: 1 x pile 12V type : 23A
Portée: 100 m*
Transmission: radio
Fréquence: 433 MHz
Codage: 256 codes
Classe de protection: III
Niveau de protection: IP 44
Etendue de températures de travail: de 20°C à +35°C
Dimensions [mm]: 85x35x20

* Le rayon d'action indiqué concerne le champ libre, donc les conditions idéales, sans obstacles. S'il y a des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la réduction du rayon d'action, respectivement pour : bois et plâtre de 5 à 20%, brique de 20 à 40%, béton armé de 40 à 80%. Au cas d'existence des obstacles en métal l'utilisation des systèmes radiophoniques est déconseillée en raison de la réduction importante du rayon d'action. L'existence des lignes énergétiques aériennes ou souterraines à grande puissance ainsi que des émetteurs de la téléphonie mobile situés à proximité sont aussi susceptibles d'influencer négativement le rayon d'action des appareils.

INSTRUCTION DE MONTAGE

1. Description générale

La sonnette peut être utilisée comme sonnette de porte, dispositif d'appel interne ou alarme personnel. N'exige pas d'installation de la sonnette. Sonnette et bouton de la sonnette sont alimentés avec des piles. La fréquence 433 MHz est utilisée à l'émission et à la réception du signal. Rayon d'action dans l'espace ouverte est de 100 m environ. Utilisateur a 32 mélodies différents de qualité de son élevée au choix. Sonnette est également équipée d'une signalisation optique de la sonnerie utile p.ex. pour les personnes malentendantes.

2. Enregistrement de la télécommande

Télécommande est adaptée en fabrication au fonctionnement avec la sonnette (kit), aucune configuration de la sonnette et de la télécommande n'est exigée de la part de l'utilisateur.

3. Choix de la mélodie et du mode de fonctionnement

Choix de la mélodie et des sons s'effectue par l'appui du bouton se trouvant dans la partie supérieure du boîtier de la sonnette. Chaque appui du bouton entraîne le changement de la mélodie ou du son. Changement de la hauteur (3 niveaux) par l'appui du bouton.



MŰSZAKI ADATOK

VEVŐ:

Táp feszültség: 2db 1.5 V elem AA típusú
Áramfelvétel csengetés ideje alatt: 25 mA
Készleteli üzemmódban az áramfelvétel 0,4 mA
Frekvencia: 433 MHz
Hang:

32 polifonikus dallam választható
3 lépcsőben szabályozható hangerő
Csengetéskor optikai jelzés

Hangerő: kb. 75 dB
Védelmi osztály: III
Védelmi osztály: IP 20
Üzemi hőmérséklet határai: 0°C-tól +35°C-ig
Külső méretek [mm]: 94x128x33

ADÓ:

Táp feszültség: 1 db 12 V elem 23A típusú
Hatótávolság: 100 m *
Jeladás: Rádióhullám
Frekvencia: 433 MHz
kódolás: 256 kód
Védelmi osztály: III
Védelmi osztály: IP 44
Üzemi hőmérséklet határai: -20°C-tól +35°C-ig
Külső méretek [mm]: 85x35x20

* A megadott működési hatótávolság nyílt terepre, azaz ideális körülményekre érvényes. Amennyiben az adó- és vevőkészülék közé akadály kerül, a terjedelem előreláthatólag csökkenni fog, az akadály anyagától függően: fa és gipsz esetén 5-20%, téglá esetén 20-40%, vasbeton esetén 40-80%. Fém akadályok esetén rádiós rendszerek használata nem ajánlott a jelentős hatótávolság csökkenés miatt. A készülék hatótávolságára negatív hatással vannak szintén a magas feszültségű vezetékek, a föld alatt futó vezetékek, valamint a készülék közelében elhelyezett GSM jeladók.



SZERELÉSI LEÍRÁS

1. Általános leírás

A csengőgomb az alábbi használati funkciókra ajánlott: ideális külső ajtócsengőnek, beltéri hívógombként, vagy személyes riasztóként. Nem igényel külön telepítést. Csengő és nyomógomb elemlről működik. A jel emisszió és jelfogadás 433 MHz-os frekvencián történik. Hatótávolság: 100 m nyílt területen. A felhasználó 32 különböző kiváló hangminőségű dallamból választhat. A csengő optikailag is jelzi a csengetést, ennek köszönhetően pl. nagyothalló emberek számára is alkalmas.

2. Távirányító beprogramozása

A távirányító gyárilag úgy van beállítva, hogy képes legyen együttműködni (késztletben), ezért nem igényel a csengő és a távirányító semmilyen konfigurációt.

3. Dallam választás

A dallam és hangválasztás a csengőház tetején található nyomógomb segítségével történik. A gomb minden egyes lenyomását követően más-más dallam hangzik fel. Hangerő változtatás (3 szint) a nyomógomb lenyomásával végezhető.

TECHNICKÉ ÚDAJE

PŘIJÍMAČ:

Napájení: 2x baterie 1.5 V typ AA
Proudový odběr během vyzvánění: 25 mA
Odběr proudu v pohotovostním režimu: 0.4 mA
Kmitočet: 433 MHz

Tón: Na výběr z 32 polyfonních melodii
3stupňová regulace hlasitosti
Optická indikace vyzvánění.

Hladina zvuku: asi 75 dB

Třída ochrany: III

Stupeň ochrany: IP 20

Teplotní provozní rozsah: od 0 °C do 35 °C

Rozměry: [mm]: 94x128x33

VYSÍLAČ:

Napájení: 1 x baterie 12 V typ: 23A
Dosah působení: 100 m*

Přenos: rádiový

Kmitočet: 433 MHz

Kódování: 256 kódů

Třída ochrany: III

Stupeň ochrany: IP 44

Teplotní provozní rozsah: od -20 °C do +35 °C

Rozměry: [mm]: 85x35x20

* Uvedený dosah působení se týká otevřeného prostranství neboli ideálních podmínek, bez překážek. Pokud se mezi vysílačem a přijímačem nacházejí překážky, je třeba počítat s určitým zkrácením dosahu působení pro: dřevo a sadru o 5–20 %, pro cihly o 20–40 %, pro železobeton o 40–80 %. V případě kovových překážek se používají rádiových systémů nedoporučuje vzhledem k výraznému omezení dosahu působení. Negativní vliv na dosah působení mají také nadzemní a podzemní elektrická vedení vysokého napětí a vysílače sítě GSM umístěné v blízkosti těchto zařízení.

MONTÁŽNÍ NÁVOD

1. Všeobecný popis

Tento zvoněk se může používat jako: zvoněk na dveře, vnitřní přivolávací zařízení nebo jako osobní alarm. Nevyžaduje zvonkový rozvod. Zvoněk a tlačítka napájeny z baterie. Pro vysílání a přijímání signálu se využívá frekvence 433 MHz. Dosah v otevřeném terénu činí asi 100 m. Uživatel má na výběr z 32 různých melodii s vysokou kvalitou zvuku. Zvoněk má také optickou indikaci vyzvánění vhodnou např. pro slabě slyšící osoby.

2. Programování ovladače

Ovladač je továrně přizpůsoben provozu se zvonkem (komplet), proto uživatel nemusí konfigurovat zvoněk a ovladač.

3. Výběr melodii

Výběr melodii a tónů se provádí stisknutím tlačítka, které se nachází v horní části krytu zvonku. Každé stisknutí tlačítka způsobuje změnu melodie nebo tónu. Změna hlasitosti (3 stupně) stlačováním tlačítka.



TECHNICKÉ ÚDAJE

PRIJÍMAČ:

Napájanie: 2 x batéria 1.5 V typ: AA
Prúdový odber pri vyzváňaní: 25 mA
Odber prúdu v pohotovostnom režime: 0.4 mA
Frekvencia: 433 MHz

Zvuk: Na výber z 32 polyfonických melodii
3- stupňová regulácia hlasitosti
Optická indikácia vyzváňania

Hladina zvuku asi 75 dB

Trieda ochrany: III

Stupeň ochrany: IP 20

Teplotný prevádzkový rozsah: od 0 °C do 35 °C

Rozmery [mm]: 94x128x33

VYSIELAČ:

Napájanie: 1 x batéria 12 V typ: 23A
Dosah pôsobenia: 100 m*

Prenos: rádiový

Frekvencia: 433 MHz

Kódovanie: 256 kódov

Trieda ochrany: III

Stupeň ochrany: IP 44

Teplotný prevádzkový rozsah: od -20 °C do +35 °C

Rozmery [mm]: 85x35x20

* Uvedený dosah pôsobenia sa týka otvoreného priestranstva čiže ideálnych podmienok, bez prekážok. Ak sa medzi vysielateľom a prijímačom nachádzajú prekážky, je treba počítat s určitým skrátením dosahu pôsobenia zariadenia pre: drevo a sadru o 5 – 20 %, pre tehly o 20 – 40 %, pre železobetón o 40 – 80 %. V prípade kovových prekážok sa používanie rádiových systémov neodporúča vzhľadom na výrazné obmedzenie dosahu pôsobenia. Negatívny vplyv na dosah pôsobenia majú taktiež nadzemné a podzemné elektrické vedenia vysokého napätia a vysielateľ siete GSM umiestnené v blízkosti týchto zariadení.



MONTÁŽNY NÁVOD

1. Všeobecný opis

Tento zvonček môže byť používaný ako: zvonček na dvere, vnútorný privolávací prístroj alebo osobný alarm. Nevyžaduje zvončekový rozvod. Zvonček a zvončekové tlačidlo sú napájané batériami. Pri vysielaní a prijímaní signálu sa využíva frekvencia 433 MHz. Dosah na otvorenom teréne asi 100 m. Užívateľ má na výber z 32 rôznych melodii s vysokou kvalitou zvuku. Zvonček má tiež optickú indikáciu vyzváňania vhodnú napr. pre slabšie počujúce osoby.

2. Programovanie ovladača

Ovladač je továrensky prispôsobený na prevádzku so zvončekom (komplet), preto užívateľ nemusí konfigurovať zvonček a ovladač.

3. Výber melodii

Výber melodii a zvukov sa robí stlačením tlačidla, ktoré sa nachádza v hornej časti krytu zvončeka. Každé stlačenie tlačidla mení melódiu alebo tón. Zmena hlasitosti (3 stupne) stlačovaním tlačidla.

TECHNINIAI DUOMENYS

IMTUVAS:

Maitinimas: 2 x baterija 1.5 V tipas: AA
Srovės suvartojimas skambinimo metu: 25 mA
Srovės suvartojimas budėjimo režime: 0.4 mA
Dažnis: 433MHz

Garsas: 32 pasirenkamos polifoninės melodijos
3 laipsnių garsumo reguliavimas
Optinė skambinimo signalizacija

Garsumo lygis apie 75dB

Apsaugos klasė: III

Apsaugos laipsnis: IP 20

Darbo temperatūros diapazonas: nuo 0°C iki 35°C

Matmenys [mm]: 94x128x33

SIŪSTUVAS:

Maitinimas: 1 x baterija 12 V tipas: 23A

Veikimo nuotolis: 100 m*

Ryšys: radijo

Dažnis: 433 MHz

Kodavimas: 256 kodų

Apsaugos klasė: III

Apsaugos laipsnis: IP 44

Darbo temperatūros diapazonas: nuo -20°C iki +35°C

Matmenys [mm]: 85x35x20

* Nurodytas veikimo nuotolis galioja esant atvirai erdvei, t. y., idealioms sąlygoms be kliūčių. Jeigu tarp imtuvo ir siūstuvo atsiranda kliūtys, būtina numatyti veikimo nuotolio sumažėjimą atitinkamai: medžiui ir gipsui 5-20%, plytai nuo 20-40%, armuotam betonui nuo 40-80%. Esant metalinėms kliūtims radijo sistemų naudojimas nerekomenduojamas dėl žymaus veikimo nuotolio apribojimo. Neįgijamą įtaką veikimo nuotolui turi didelės galios oro ir požeminės energetinės linijos bei GSM tinklo siūstuvai, veikiantys netoli skambučio įrenginio.

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

1. Bendras aprašymas

Šis skambutis gali būti naudojamas kaip: durų skambutis, vidinis kviečiamasis įrenginys arba asmeninis aliarmas. Nereikalinga skambučio laidinė instaliacija. Skambutis ir jo mygtukas maitinami iš baterijų. Signalo siuntimui ir priėmimui yra naudojamas 433 MHz dažnis. Veikimo nuotolis atviroje teritorijoje yra apie 100 m. Naudojamas gali rinktis iš 32 skirtingų aukštos garso kokybės melodijų. Skambutis taip pat turi optinio signalizavimo funkciją, kuri yra labai patogi, pvz., neprigirdintiems asmenims.

2. Nuotolinio vald. pulto pririšimas

Nuotolinio vald. pultas yra pritaikytas darbiui su skambučiu (komplektas), todėl naudotoji nereikia atlikti jokių skambučio ir vald. pulto konfigūravimo veiksmų.

3. Melodijos pasirinkimas

Melodijos ir garsai pasirenkami spaudžiant mygtuką, esantį viršutinėje skambučio korpuso dalyje. Kiekvienu mygtuko paspaudimu yra pakeičiama melodija ar garsas. Garsumas (3 lygiai) keičiamas spaudžiant mygtuką.



TEHNISKIE PARAMETRI

UZTVĒRĒJS:

Elektroapgāde: 2 x baterija 1,5V tips AA
Strāvas patērēšana zvanīšanas laikā: 25 mA
Strāvas patērēšana laikā, kad zvans nefunkcionē 0.4 mA
Frekvence: 433 MHz

Skaņa: 32 polifoniskas melodijas pēc izvēles
3-pakāpiju skaļuma regulēšana
Zvanīšanas optiskā signalizācija

Skaņas līmenis: apm. 75 dB

Drošības klase: III

Aizsardzības līmenis: IP 20

Temperatūras darba diapazons: no 0°C līdz 35°C

Izmēri [mm]: 94x128x33

RAIDĪTĀJS:

Elektroapgāde: 1 x baterija 12V tips 23A

Darbības diapazons: 100m *

Transmisija: radio

Frekvence: 433 MHz

Kodēšana: 256 kodi

Drošības klase: III

Aizsardzības līmenis: IP44

Temperatūras darba diapazons: no -20°C līdz +35°C

Izmēri [mm]: 85x35x20

* Noteikts diapazons attiecas uz atvērto teritoriju, t.i. ideāliem apstākļiem bez šķēršļiem. Ja starp saņēmēju un raidītāju atrodas šķēršļi, jāparedz darbības diapazona samazināšana atbilstoši: koki un ģipsis no 5 līdz 20%, kļieģeli no 20 līdz 40%, stiegrots betons no 40 līdz 80%. Metāla šķēršļu gadījumā radioviļņu sistēmu lietošana nav ieteicama sakarā ar zīmīgo darbības diapazona ierobežojumu. Uz darbības diapazonu negatīvi ietekmē arī virszemes un apakšzemes enerģētiskās līnijas un GSM tīklu raidītāji, novietoti netālu no ierīcēm.



MONTŽAS INSTRUKCIJA :

1. Vispārējs apraksts

Šis zvans var būt izmantots kā: durvju zvans, iekšējā piesaukšanas iekārta vai personiska signalizācija. Nav nepieciešama zvana instalācija. Zvans un poga ir baroti ar bateriju. Sīgnālā pārraidīšanā un pieņemšanā tiek izmantota frekvence 433 MHz. Diapazons atvērta vidē ir apm. 100 m. Lietotājs var izvēlēties vienu no 32 dažādām melodijām ar augsto skaņas kvalitāti. Zvans ir apgādāts ar optisku zvanīšanas signalizāciju, derīgu, piem. personām ar zirdzes traucējumiem.

2. Pults ierakstīšana

Pults ir rūpnieciski pielāgota darbam ar zvānu (komplekts), tāpēc lietotājam nav nepieciešamas konfigurēšanas zvānu un pulti.

3. Melodijas izvēle.

Lietotājs var mainīt melodiju un skaņu spiežot pogu zvānu korpusa augšējā daļā. Kārtēja pogas piespiešana maina zvānu melodiju vai skaņu. Skaļuma mainīšana (3 pakāpes) ir iespējama spiežot pogu.

TEHNILISED ANDMED

VASTUVÕTJA:

Toiteallikas: 2 x patarei 1.5 V, tüüp: AA

Voolukulu helisemise ajal: 25 mA

Voolukulu ooterežiimil 0.4 mA

Sagedus: 433 MHz

Heli: 32 polüfoonilise meloodia valiku võimalus

3-astmeline helitugevuse reguleerimine

Helina optiline signaalsatsioon

Helitugevus: umb 75 dB

Turvalisuse klass: III

Kaitseklass: IP 20

Töötemperatuur: 0°C kuni 35°C

Mõõtmed [mm]: 94x128x33

SAATJA:

Toiteallikas: 1 x patarei 12 V, tüüp: 23A

Tööulatus*: 100 m*

Ülekanne: raadiosignaali

Sagedus: 433 MHz

Kodeerimine: 256 koodi

Turvalisuse klass: III

Kaitseklass: IP 44

Töötemperatuur: -20°C kuni +35°C

Mõõtmed [mm]: 85x35x20

* Pakutud tööulatus puudutab avatud ümbruskonda, ehk ideaalseid, takistusteta tingimusi. Vastuvõtja ja saatja vahel esinevate takistuste korral tuleb arvestada sellega, et tööulatus väheneb takistuse materjalile vastavalt: puit ja kips 5 kuni 20%, telliskivi 20 kuni 40%, armeeritud betoon 40 kuni 80%. Metallist takistuste korral ei ole raadiosüsteemide kasutamine soovitatav, oluliselt piiratud tööulatuse seisukohalt. Tööulatusele avaldavad negatiivset mõju ka kõrgepinge õhuliinid ja maa-alused kaabelliinid ning seadmete läheduses paiknevad GSM võrkude saatjad.

MONTAÄŽI INSTRUKTSIOON :

1. Üldkirjeldus

Alarmkella võib kasutada uksekellana, ruumisiseses kellana või isikliku häiresignaalina. Ei vaja heliailika paigaldust. Kell ja nupp töötavad patareitoitel. Signaali vastuvõtmiseks ja edastamiseks kasutatakse sagedust 433 MHz. Tööraadius lahtisel alal on umbes 100 m. Kasutajal on võimalus valida 32 erineva väga hea kvaliteediga meloodia vahel. Kellal on optiline helina signaalseerimine, mis on oluline nt vaegkuulmisega isikute puhul.

2. Kaugjuhtimispuldi salvestamine

Kaugjuhtimispult on kohandatud tööks alarmkellaga tehaseadetega (komplekt), seetõttu ei tarvitse kasutaja teostada mingeid alarmkella ja kaugjuhtimispuldi seadistusi.

3. Meloodia valik.

Meloodiaid ja helisid saab valida, vajutades kella korpuse ülemises osas paiknevale nupule. Iga nupuvajutus tingib meloodia või helina muutuse. Helitugevuse (3 taset) saab muuta, vajutades nupule.



TEHNIČNI PODATKI

SPREJEMNIK:

Napajanje: 2 x baterija 1.5 V tip: AA

Poraba električnega toka med zvonjenjem: 25 mA

Poraba električnega toka v stanju mirovanja: 0.4 mA

Frekvenca: 433 MHz

Zvok: 32 večglasni zveni na izbiro.

3-stopinjska regulacija glasnosti

Optična signalizacija zvonjenja

Stopnja zvoka: okoli 75 dB

Zaščitni razred: III

Stopnja zaščite: IP 20

Delovna temperatura: od 0 °C do 35 °C

Mere [mm]: 94x128x33

ODDAJNIK:

Napajanje: 1 x baterija 12 V tip: 23A

Domest delovanja: 100 m*

Transmisija: radijska

Frekvenca: 433 MHz

Kodiranje: 256 kodov

Zaščitni razred: III

Stopnja zaščite: IP 44

Delovna temperatura: od -20 °C do +35 °C

Mere [mm]: 85x35x20

* Navedeni domest velja za odprt prostor oziroma idealne pogoje, brez ovir. Če med sprejemnikom in oddajnikom stojijo ovire, je treba predvideti pomanjšanje dometa delovanja, in sicer: pri lesu in mavcu za 5–20 %, pri opeki za 20–40 %, pri armiranem betonu za 40–80 %. Odsvetujemo uporabo radijskih sistemov pri kovinskih ovirah, saj močno omejujejo domest delovanja. Na domest delovanja negativno vplivajo tudi nadzemni in podzemni električni vodi z veliko močjo ter oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo blizu naprav.

NAVODILO ZA MONTAŽO:

1. Splošni opis

Ta zvonec se lahko uporablja kot: zvonec pri vratih, interna pozivna naprava ali osebni alarm. Ne zahteva zvončne inštalacije. Zvonec in stikalo z baterijskim napajanjem. Pri oddajanju in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433 MHz. Domest delovanja v odprtem prostoru iznaša okoli 100 m. Uporabnik ima na izbiro 32 melodije visoke kakovosti zvoka. Zvonec ima tudi optično signalizacijo zvonjenja katera je pomočna napr. za naglušne osebe

2. Konfiguracija daljinskega upravljalnika

Daljinski upravljalnik je fabrično pripravljen za delovanje z zvoncem (komplet), zato ne zahteva od uporabnika nobene konfiguracije zvonca z daljinskim upravljalnikom.

3. Izbiranje melodije

Za izbiranje melodij in zvonov natisnite gumb, ki se nahaja na zgornji strani ohišja zvonca. Vsak pritisk na stikalo povzroča spremembo melodije ali zvoka. Za izbiranje melodij in zvonov natisnite gumb, ki se nahaja na Levi strani ohišja zvonca.



DATE TEHNICE

РЕСЕРТОРУЛ:

Алиментаре: 2 x батерия 1.5 V де тип: АА
Консум де енергие в timpul funcționării: 25 mA
Консумул де curent electric в timpul de repaus 0.4 mA
Frecvența: 433 MHz
Semnal sonor: 32 де мелодии полифониче алегере
3 trepte де reglare а intensității sunetului
Semnalizare optică де funcționare

Нивелу интензитății sunetului: aprox. 75 dB

Класа де protecție: III

Градлу де protecție: IP 20

Домениу де funcționare дин punctul де vedere ал температурии: де ла 0°C până ла 35°C

Мăрими [mm]: 94x128x33

АПАРАТУЛ ДЕ ТРАНСМИСИЕ:

Алиментаре: 1 x батерия 12 V де тип: 23А

Раза де acțiune: 100 m*

Модул де transmitere: prin radio

Фrecvența: 433 MHz

Codificare: 256 де coduri

Класа де protecție: III

Градлу де protecție: IP 44

Домениу де funcționare дин punctul де vedere ал температурии: де ла -20°C până ла +35°C

Мăрими [mm]: 85x35x20

* Раза де acțiune despre care este vorba се referă ла spațiul deschis deci cu condiții ideale, fără obstacole. Dacă între aparatul де emisie și cel де recepție се află obstacole, trebuie prevăзută micșorarea razei де acțiune pentru: lemn și gips cu 5 – 20%, țiglă де ла 20-40%, beton armat де ла 40-80%. Atunci când obstacolele sunt дин metal, folosirea sistemelor radio ну este recomandată datorită limitării razei де acțiune. Influența negativă asupra razei де acțiune о ау și liniile energetice де deasupra și де sub pământ cât și aparatele де emisie а GSM care се află в imediată apropiere а acestor aparate.

ИНСТРУЦІУНИ ДЕ МОНТАЖ:

1. Descrierea generală

Аceastă sonerie poate fi folosită ca: sonerie ла ușă, aparat interior де chemare sau alarmă personală. Ну necesită montarea unei instalații clasice pentru sonerie. Soneria și butonul sunt alimentate cu ajutorul bateriilor. Pentru а emite și recepționa semnalul este folosită frecvența 433 MHz. Раза де acțiune в teren deschis este де aprox. 100 m. Beneficiarul are ла alegere 32 де мелодии cu semnal sonor де înaltă calitate. Soneria posedă, де asemenea, semnalizare optică care este utilă де exemplu pentru persoanele cu handicap.

2. Înregistrarea telecomenzii

Telecomanda este adaptată дин fabricație pentru а conlucra cu soneria (set), де aceea utilizatorul ну trebuie să realizeze nici ну fel де configurație între sonerie și telecomandă.

3. Alegerea melodiilor

Алегере мелодиilor și а semnalelor sonore are loc prin apăсarea butonului care este amplasat в partea superioară а carcасei soneriei. Fiecare apăсare а butonului conduce ла schimbarea melodiei și а sunetului. Schimbarea intensității sunetului (3 niveluri), are loc prin apăсarea butonului.



ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ПРИЕМНИК:

Захранване: 2 батерия 1.5 V тип: АА
Консумация на ток при звънене: 25 mA
Консумация на ток в режим готовност 0,4 mA
Честота: 433 MHz
Звук: 32 полифонични мелодии по избор
3 степени на регулиране на силата на звука
Оптическа сигнализация при звънене

Сила на звука: около 75 dB

Клас на защита: III

Ниво на защита: IP20

Обхват на температурата на работа: от 0°C до 35°C

Размери [mm]: 94x128x33

ПРЕДАВАТЕЛ:

Захранване: 1 батерия 12 V тип: 23А

Обсег на действие: 100 m*

Трансмисия: радиотрансмисия

Честота: 433 MHz

Кодирание: 256 кода

Клас на защита: III

Ниво на защита: IP44

Обхват на температурата на работа: от -20°C до +35°C

Размери [mm]: 85x35x20

* Посоченият обхват на действие се отнася за открит терен, т.е. при идеални условия, без препятствия. Ако между предавателя и приемника се намират препятствия, трябва да се предвиди намаляване на обхвата на действие съответно за: дърво и гипс с 5 до 20%, тухли от 20% до 40%, усилен бетон от 40% до 80%. При метални препятствия, поради значителното ограничаване на обхвата на действие използването на радиосистеми не се препоръчва. Негативно влияние върху обхвата на действие имат също подземните и въздушни електрически линии с голяма мощност и предавателите на мрежа GSM, разположени близо до съоръженията.

ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ:

1. Общо описание

Този звънец може да бъде използван като звънец на вратата, вътрешно повиквателно устройство или персонална аларма. Не е необходима звънчева инсталация. Звънецът и звънчевият бутон се захранват от батерии. При предаването и приемането на сигнала се използва честотата 433 MHz. Обсег в открит терен около 100 m. Потребителят има за избор 32 различни мелодии с висококачествен звук. Звънецът е оборудван и с оптична сигнализация на звънене, подходяща например за лица със слаб слух.

2. Регистриране на дистанционното управление

Дистанционното управление е фабрично пригодно за работа със звънца (комплект), затова потребителят не трябва да конфигурира нито звънца, нито дистанционното управление.

3. Избор на мелодия

Изборът на мелодия и звукови сигнали се извършва чрез натискане на бутон, намиращ се в горната част на корпуса на звънца. С всяко натискане мелодията или звуковия сигнал се променя. Промяната на силата на звука (3 нива) се извършва чрез натискане на бутон.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПРИЕМНИК:

Питание: 2 x батарејка 1.5 В тип: AA
Потребление тока во время звонка: 25 mA
Расход электричества во время режима готовности: 0,4 mA
Частота: 433 МГц
Звук: 32 полифонические мелодии для выбора
3-ступенчатая регулировка уровень шума
Оптическая сигнализация звонка

Уровень звука ок. 75 дБ
Класс защиты: III
Степень защиты: IP 20
Температурный рабочий диапазон: от 0°C до 35°C
Размеры [мм]: 94x128x33

ДАТЧИК:

Питание: 1 x батарејка 12 В тип: 23A
Диапазон действия: 100 м*
Трансмиссия: радио
Частота: 433 МГц
Кодировка: 256 кодов
Класс защиты: III
Степень защиты: IP 44
Температурный рабочий диапазон: от -20°C до +35°C
Размеры [мм]: 85x35x20

* Указанный радиус касается открытого пространства, то есть идеальных условий – без преград. Если между приемным устройством и передатчиком имеются преграды, следует предусмотреть уменьшение радиуса действия соответственно для: дерева и гипса - на 5-20%, кирпича - на 20-40%, армированного бетона – на 40-80%. В случае с металлическими преградами использование радиосистем не рекомендуется из-за значительного уменьшения радиуса действия. Негативное влияние на радиус действия оказывают также надземные и подземные энергетические линии большой мощности и передатчики сети GSM, расположенные на близком расстоянии от оборудования.

ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА:

1. Общее описание

Данный звонок может применяться в качестве дверного звонка, внутреннего призывающего устройства или как индивидуальная сигнализация. Не требует установки проводов для звонка. Звонок и кнопка звонка питаются от батареек. При передаче и приеме сигнала используется частота 433 МГц. Диапазон на открытой местности составляет ок. 100 м. Пользователь имеет для выбора 32 разные мелодии с высоким качеством звука. Звонок имеет также оптическую сигнализацию звона, пригодную, например, для людей с расстройством слуха.

2. Вписывания пульта

Пульт приспособлен производителем к работе со звонком (комплект), поэтому от пользователя не требуется никакой конфигурации звонка и пульта.

3. Выбор мелодии.

Выбор мелодий и звуков производится путём нажатия кнопки, которая находится в верхней части корпуса звонка. Каждое нажатие кнопки вызывает изменение мелодии или звука. Изменение громкости (3 уровня) путём нажатия кнопки.



ТЕХНІЧНІ ДАНІ ПРИЙМАЧ:

Живлення: 2 x батереја 1.5 В тип: AA
Витрата струму підчас дзвоніння: 25 mA
Витрата струму підчас чергування 0,4 mA
Частота: 433 MHz
Дзвінок: 32 поліфонічні мелодії до вибору
3-ступеневе регулювання рівня гучності
Оптичний сигнал дзвінка

Рівень звуку: приблизно 75 децибелів
Клас охорони: III
Рівень захисту : IP 20
Температурний обсяг праці: від 0°C до 35°C
Розміри [мм]: 94x128x33

РАДІОПЕРЕДАВАЧ:

Живлення: 1 x батареја 12 В тип: 23A
Обсяг дії: 100 м*
Трансмiсія: радіопередача
Частота: 433 MHz
Кодування: 256 кодів
Клас охорони: III
Рівень захисту : IP 44
Температурний обсяг праці: від -20°C до +35°C
Розміри [мм]: 85x35x20

* Наведений обсяг діяння стосується відкритої території, тобто ідеальних умов, без перешкод. Якщо поміж приймачем і радіопередавачем знаходяться перешкоди, треба передбачити зменшення обсягу дії відповідно для: деревини та гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, арматури з бетоном від 40 до 80%. Коли маємо металеві перешкоди, не рекомендується вживання радіосистем з огляду на значне обмеження обсягу дії. Негативний вплив на обсяг дії мають також аерація та підземельні енергетичні проводи з великою силою та радіопередавачі мережі GSM, які знаходяться близько знаряддя.

ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ:

1. Загальний опис

Дзвінок можна використовувати як: дзвінок до дверей, внутрішнє знаряддя, яке покликає, або особистий аларм. Не вимагає дзвінкової мережі. Дзвінок та кнопка дзвінка живляться від батарей. У передаванні та прийманні сигналу, використовується частота 433 MHz. Радіус приймання на відкритому просторі складає ок. 100 м. Користувач має до вибору 32 різні мелодії високої якості. Дзвінок має також оптичну сигналізацію дзвоніння, яка може бути корисною особам, які поганочують.

2. Запис пульта

Пульт фабрично пристосований до праці з дзвінком (комплект), тому від користувача не вимагається ніякого конфігурування дзвінка і пульта.

3. ВИБІР МЕЛОДІЇ

Вибір мелодій і звуків проводиться шляхом натискання кнопки, яка знаходиться у верхній частині корпусу дзвінка. Кожне натиснення кнопки викликає зміну мелодії або звуку. Зміна гучності (3 рівня) шляхом натискання кнопки.



ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΔΕΚΤΗΣ:

Τροφοδοσία 2x μπαταρία 1.5 V τύπου: AA

Λήψη του ηλεκτρικού ρεύματος όταν το κουδούνι κουδουνίζει: 25 mA

Λήψη του ηλεκτρικού ρεύματος στην κατάσταση αναμονής: 0.4 mA

Συχνότητα: 433 MHz

Ήχος: 32 πολυφωνικές μελωδίες κατά επιλογή

Ρύθμιση έντασης ήχου 3 επιπέδων

Οπτική επισήμανση κουδουνιού

Επίπεδο ήχου: περίπου 75 dB

Τάξη ασφαλείας III

Βαθμός προστασίας: IP 20

Εμβέλεια εργασίας σε θερμοκρασίες: από 0°C έως +35°C

Διαστάσεις [mm]: 94 x 128 x 33

ΠΟΜΠΟΣ:

Τροφοδοσία: 1 x μπαταρία 12 V τύπος: 23A

Εμβέλεια λειτουργίας: 100 m*

Μετάδοση: ραδιοφωνική

Συχνότητα: 433 MHz

Κωδικοποίηση 256 κωδικοί

Τάξη ασφαλείας III

Βαθμός προστασίας: IP 44

Εμβέλεια λειτουργίας σε θερμοκρασίες: από 20°C έως +35°C

Διαστάσεις [mm]: 85 x 35 x 20

* Η παραπάνω εμβέλεια λειτουργίας αφορά ανοιχτό χώρο, δηλαδή τις ιδανικές συνθήκες, χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του δέκτη και του πομπού βρίσκονται εμπόδια, μειώνεται η εμβέλεια λειτουργίας αντίστοιχα για: ξύλο και γύψο κατά 5 έως 20%, τούβλα από 20 έως 40%, οπλισμένο σκυρόδεμα από 40 έως 80%. Αν υπάρχουν μεταλλικά εμπόδια, δεν συνίσταται η χρήση ραδιοφωνικών συστημάτων λόγω σημαντικού περιορισμού της εμβέλειας λειτουργίας. Αρνητική επίπτωση στην εμβέλεια λειτουργίας έχουν επίσης οι εναέριες και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που βρίσκονται κοντά στις συσκευές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡ ΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

1. Γενική περιγραφή

Το κουδούνι επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως: κουδούνι πόρτας, εσωτερική συσκευή κλήσης ή προσωπικός συναγερμός. Το κουδούνι και το πλήκτρο τροφοδοτούνται από τις μπαταρίες. Στη μέθοδο και τη λήψη σημάτων χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Εμβέλεια λειτουργίας του κουδουνιού στο ανοιχτό χώρο είναι περίπου 100 m. Ο χρήστης μπορεί να επιλέξει από 32 διαφορετικές μελωδίες υψηλής ποιότητας. Το κουδούνι είναι εξοπλισμένο ακόμη με την οπτική επισήμανση χρήσιμη π.χ. για τα πρόσωπα με διαταραχές όρασης.

2. Εγγραφή του τηλεχειρισμού

Η διάταξη τηλεχειρισμού είναι προσαρμοσμένη στη λειτουργία με το κουδούνι (σετ) από το εργοστάσιο, γι' αυτό δεν χρειάζεται καμία διαμόρφωση του κουδουνιού ή της διάταξης τηλεχειρισμού.

3. Επιλογή μελωδίας

Η επιλογή μελωδίας γίνεται όταν πατήσετε το πλήκτρο επιλογής μελωδίας που βρίσκεται πάνω στο οπίσθιο μέρος του περιβλήματος του κουδουνιού. Κάθε πάτημα του πλήκτρου προκαλεί αλλαγή της μελωδίας ή του ήχου. Αλλαγή έντασης ήχου (3 επίπεδα) γίνεται με πάτημα του κουμπιού.



البيانات التقنية

المستلم

التغذية بواسطة: بطاريتان 1.5 فلت من نوع AA

استهلاك الكهرباء أثناء الرن 25 mA

استهلاك الكهرباء أثناء البقية 0.4 mA

التردد 433 MHz

الخان: 32 الخان مجسمة للاختيار

ثلاث درجات لتحويل على الجرس

اشارة الرن المرئية

مستوى الصوت حوالي 75 dB

قوة الحماية III

درجة الحماية IP 20

نطاق العمل الحراري: من 0 الى +35 درجة

القياسات(متر): 94 على 128 على 33

المرسل

التغذية: بطارية واحدة V نوع: 12 23A

*مدى العمل: 100 متر

نقل راديوي

التردد 433 MHz

التشفير 256 شفرة

قوة الحماية III

درجة الحماية IP 44

نطاق العمل الحراري: من 20 درجة تحت الصفر الى +35 درجة

القياسات(متر): 85 على 35 على 20

مدى العمل المعطى يخص مساحة مفتوحة اي الظروف الممتازة بلاعتبات*

اذا تجد ما بين المستلم والمرسل اي عقبات، يمكن أن يقل مدى العمل على التوالي: الخشب والجص من 5 الى 20%، الطوب من 20 الى 40%، الخرسانة من 40 الى 80%

وبحال العقبات الحديدية، لا يوصى استعمال الانظمة الراديوية لانها تسبب انخفاض مدى العمل الكبير الاثر السلبى على مدى العمل تسبب الخطوط الكهربائية الهوائية وتحت الارضية نو طاقة عالية واجهزة الجى ام ام الموجودة بالقرب من الاجهزة

1. الوصف العام

يمكن ان يتم استعمال الجرس كجرس الباب، جهاز نداء داخلي او اذار شخصي لايتطلب تجهيز الجرس

يتم تغذية الجرس وزر الجرس بواسطة بطارية

في الارسال والاستلام يتم استعمال تردد 433 MHz

مدى العمل في مناطق مفتوحة حوالي 100 متر

للمستعمل للاختيار 32 التين وثلاثين نغمة نو جودة صوت عالية

اشارة الرن المرئية مقيدة مثلا لاشخاص ثقيل السمع

2. تسجيل الريموت كونترول

تم تجهيز الريموت كونترول من قبل الشركة للعمل مع الجرس ولا يتطلب اي ترتيب الجرس او الريموت كونترول

3. اختيار اللحن

اختيار الالحان والاصوات بواسطة ضغط زر الموجود في تبييت الجرس العلوي

كل ضغط على الجرس يغير اللحن او الصوت

تغيير على الصوت (3 مراحل) بواسطة ضغط زر

- GB** 1. ZAMEL Sp. z o.o. provides a two - year warranty for its products. 2. The ZAMEL Sp. z o.o. warranty does not cover: a) mechanical defects resulting from transport, loading / unloading or other circumstances, b) defects resulting from incorrect installation or operation of ZAMEL products, c) defects resulting from any changes made by CUSTOMERS or third parties, to products sold or equipment necessary for the correct operation of products sold, d) defects resulting from force majeure or other aleatory events for which ZAMEL Sp. z o.o. is not liable, e) power supply (batteries) to be equipped with a device in the moment of sale (if they appear). 3. All complaints in relation to the warranty must be provided by the CUSTOMER in writing to the retailer after discovering a defect. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will review complaints in accordance with existing regulations. 5. The way a complaint is settled, e.g. replacement of the product, repair or refund, is left to the discretion of ZAMEL Sp. z o.o. 6. Guarantee does not exclude, does not limit, nor does it suspend the rights of the PURCHASER resulting from the discrepancy between the goods and the contract.
- D** 1. Die Firma ZAMEL Sp. z o.o. gewährt 24 - Monate lange Garantie für die von ihr verkauften Waren. 2. Aus der Garantie der Firma ZAMEL Sp. z o.o. sind folgende Schäden ausgeschlossen: a) mechanische Schäden infolge von Transport, Ver - /Entladung oder anderer Umstände, b) Schäden infolge fehlerhafter Montage oder Gebrauchsweise der Produkte von ZAMEL Sp. z o.o., c) Schäden infolge jeglicher Änderungen am Verkaufsgegenstandes oder an den zum korrekten Betrieb des Verkaufsgegenstandes nötigen Geräte, die vom KÄUFER oder Drittpersonen durchgeführt wurden, d) Schäden infolge höherer Gewalt oder anderer zufälligen Ereignisse, für die ZAMEL Sp. z o.o. keine Verantwortung trägt, e) Versorgungsquellen (Batterien) die zum Zubehör der Geräts im Moment des Verkaufs gehören (falls vorhanden). 3. Jegliche Garantieansprüche stellt der KÄUFER, nach deren Feststellung an der Verkaufsstelle oder in der Firma ZAMEL Sp. z o.o. schriftlich vor. 4. ZAMEL Sp. z o.o. verpflichtet sich, Reklamationen gemäß geltender polnischer Rechtsvorschriften zu behandeln. 5. Die Wahl der Behandlung der Reklamation, z.B. Warenaustausch, Reparatur oder Geldrückerstattung hängt von ZAMEL Sp. z o.o. ab. 6. Die Garantie bewirkt weder Ausschlüsse, Beschränkung, noch Einstellung der KÄUFERRechte infolge von Nichtübereinstimmung der Ware mit dem Vertrag.
- E** 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede la garantía de 24 meses para los productos que distribuye. 2. La garantía ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte, carga / descarga y otras circunstancias, b) daños producidos por montaje inadecuado o por explotación de los productos ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos por cualquier tipo de modificaciones, efectuadas por el COMPRADOR o terceras personas, que se refieren a los productos que son objeto de venta o a los dispositivos imprescindibles para el funcionamiento correcto de estos productos, d) daños producidos por fuerza mayor u otro caso fortuito, por los cuales ZAMEL Sp. z o.o. no será responsable, e) fuentes de alimentación (baterías), que forman parte del dispositivo en el momento de su venta (si procede). 3. El COMPRADOR está obligado a notificar, por escrito, todo tipo de reclamaciones en calidad de comprador en el punto de venta o en la empresa ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. declara que estudiará las reclamaciones conforme con lo establecido en la legislación vigente de Polonia. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación, por ej. descambiando el producto defectuoso por otro, la reparación o la devolución del importe pagado, depende de ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye, no limita, ni suspende los derechos del COMPRADOR que resultan de la incompatibilidad del producto con el contrato de venta.
- P** 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede 24 meses de garantia aos produtos vendidos. 2. A Garantia ZAMEL Sp. z o.o. não confere a: a) danos mecânicos ocorridos durante o transporte,carga/descarga ou outras circunstâncias, b) danos causados pela imperfeita montagem ou ma exploração e manuseamento dos artigos ZAMEL Sp. z o.o., c) defeitos causados como efeitos de qualquer alteração feita pelo COMPRADOR ou pessoa terceira com respeito aos produtos que constituem objectos de venda, d) defeitos causados por forças maiores ou outras circunstâncias alheias, nas quais a ZAMEL Sp. z o.o. não tomará responsabilidade., e) fonte de alimentação (pilha) sendo parte do conjunto completo do aparelho na altura da venda (se estiver incluso). 3. Todas as reivindicações referentes a garantia do COMPRADOR deverão ser canalizadas ao local de compra ou na firma ZAMEL Sp. z o.o. em escrito após a confirmação. 4. ZAMEL Sp. z o.o. esta em obrigação de examinar a reclamação de acordo com o cânone da lei Polaca em vigência. 5. Escolha das formas para solucionar a reclamação, por ex: troca do produto por um outro sem defeitos, reparacao ou reembolso do dinheiro e tomada pela ZAMEL Sp. z o.o. 6. A garantia nao exclui, não limita e nem suspende os direitos do COMPRADOR provenientes da informacãoe entre o artigo e o contrato.
- FR** 1. La société ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois pour ses produits. 2. La garantie de ZAMEL Sp. z o.o. ne concerne pas: a) les pannes mécaniques arrivées pendant le transport, le chargement/déchargement ou les autres, b) les pannes résultantes de montage ou d'exploitation incorrecte des produits de ZAMEL Sp. z o.o. v) endo mmagements résultants des modifications quelconques effectuées par l'ACHETEUR ou des tiers et concernant les produits faisant l'objet de vente ou des dispositifs indispensables pour le fonctionnement correct des produits éntent, l'objet de vente, d) endo mmagements causée par la force majeure ou autres incidents de sort pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles) qui font partie d'équipement de l'appareil au moment de son vente (si valable). 3. Tous les prétentions à titre de garantie doivent être déclarées dans le point d'achat ou dans l'entreprise ZAMEL Sp. z o.o. par l'écrit. 4. La société ZAMEL Sp. z o.o. s'oblige à examiner les réclamations conformément aux exigences de la loi polonaise. 5. Le choix de forme de règlement de la réclamation, p.ex. changement de produit contre un produit sans défauts, réparation ou retour de l'argent, appartient à ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas, ni ne suspend pas, les droits de l'ACHETEUR qui résulteraient de la non conformité de la marchandise avec le contrat d'achat.
- H** 1. A ZAMEL Sp. z o.o. cég 24 hónapos garanciát ad a termékre. 2. A garancia alá nincsenek alá vonva a) A szállással által történő hibák vagy a elhelyezések történő rendeltésség, b) A felszerelések eredő hibák vagy a használatnál kapcsolatos hibák, c) Az átdolgozással vagy a későbbiek karbantartásának eredő hibák, amelyek a vásárló beavatkozásából erednek, d) A külső hatásból eredő hibák, amelyekre a ZAMEL Sp. z o.o. cég nem felelős, e) Az elemek, amelyek a csomag részei, amennyiben fel vannak sorolva a specifikációban. 3. A garanciával kapcsolatos észrevételeket és a Vásárló a vásárlási helyén vagy a cégnél jelzi írásbeli formában. 4. ZAMEL Sp. z o.o. cég az 9szesz reklamációt lengyel jogi törvény szerint fog kezelni. 5. A reklamáció elhárítását, azaz a készülék cserérlő vagy a pénz visszavonásáról a ZAMEL Sp. z o.o. cég dönti. 6. A garancia ellenében a Vásárlónak megvannak továbbra a jogai amennyiben az árú nem egyezik a szerződés tárgyával.
- CZ** 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. poskytuje na prodáváné tovary 24 - měsíční záruční lhůtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos. ne vztahuje na: a) mechanické poškození produktu, ke kterému došlo během transportu, nakládání/vykládání nebo jiných okolností, b) poškození, ke kterým došlo v důsledku nesprávné provedené montáže nebo v důsledku nesprávného používání produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o., c) poškození, ke kterým došlo v důsledku jakýchkoliv změn nebo úprav, které KUPUJÍCÍ nebo třetí osoba vykonala na zakoupených výrobcích, nebo na jiných zařízeních, které jsou nezbytná pro správnou činnost zakoupených výrobků, d) poškození, ke kterým došlo vlivem působení vyšší síly nebo jiných náhodných událostí, za které firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. nenese zodpovědnost, e) zdroje napětí (batérie), které stanovi příslušensství prodáváných zařízení v momentu jeho prodeje (pokud se takové v balení nachází). 3. Jakékoliv nároky plynoucí z záruky musí KUPUJÍCÍ uplatnit v místě prodeje nebo v firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. písemnou formou ihned po jejich zjištění. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. se zavazuje svázit i vyřídít reklamaci v souladu s zákony platnými v Polské republice. 5. Výběr formy vyřizení reklamace, např. výměna tovar na nový volný od vad, opravu nebo vrácení peněz přináležejí firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani žádným jiným způsobem neruší právomoci KUPUJÍCÍHO plynoucí z neshodnosti zakoupeného tovaru se smlouvou.
- SK** 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na predáváné tovary 24 - mesačnú záručnú lhôtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. sa nevzťahuje na: a) mechanické poškodenia produktu, ku ktorým došlo počas transportu, nakladania/vykládania alebo iných okolností, b) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku nesprávne prevedenej montáže alebo v dôsledku nesprávneho používania produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku akýchkoľvek zmien alebo úprav, ktoré na zakúpených výrobkoch, prípadne na iných zariadeniach, ktoré sú nevyhnutné pre správnu činnosť zakúpených výrobkov, vykonali KUPUJÚCI prípadne tretia osoba, d) poškodenia, ku ktorým došlo vplyvom pôsobenia vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré firma ZAMEL Sp. z o.o. nenesie zodpovednosť, e) zdroje napätia (batérie), ktoré v momente predaja predstavujú príslušensství predáváného zariadenia (pokiaľ sa tieto nachádzajú v balení). 3. Akékoľvek nároky plynúce z záruky musí KUPUJÚCI uplatniť v mieste nákupu alebo priamo vo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomnou formou ihneď po ich zistení. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. sa zavazuje svázit i vybaviť reklamáciu v súlade s platnými zákonmi Poľskej republiky. 5. Výber formy vybavenia reklamácie, napr. výmena tovaru za nový, volný od vad, oprava alebo vrátenie peňazi, je v právomoci firmy ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje, ani žiadnym iným spôsobom neruší právomoci KUPUJÚCEHO vyplývajúce z neshodnosti medzi zakúpeným tovarom a smlouvou.
- LT** 1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia 24 mėnesių garantiją parduotiesiems produktams 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantija neapima a) mechaniniai sužalojimai įvykė laike transporto, pakrovimo/įskrovimo ar kitose aplinkybėse, b) defektai, kurie atsirado dėl blogai atlikto montazo ar ZAMEL Sp. z o.o. gaminių eksploatacijos, c) defektai, kurie atsirado dėl bent kokių perdirbimų kuriuos atliko PIRKEJAS ar tretis asmuens susijus su parduotiesiems gaminiams., d) defektai atsiradę dėl „aukštesnės jėgos“ ar kitų likimo atsitikimų, už kuriuos įmonė ZAMEL Sp. z o.o. neatsako, e) matinimo šaltinis (baterijos) esančios įrenginio dalis įrenginio paravidimo metu (jei yra). 3. Visus reikšmingus apimtus garantija PIRKĖJAS turi sudėti raštu pirkinio punkte arba ZAMEL Sp. z o.o. įmonėje. 4. ZAMEL Sp. z o.o. įmonė įsipareigoja išnagrinti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisinius. 5. Reklamacijos iširšimo pasirinkta forma: pvz. Produkto pakeitimas į naują, įmonė ZAMEL Sp. z o.o. įsipareigoja pataisyti arba gražinti pinigus. 6. Garantija neapibrjoja, netrukdo ir neanuliuoja PIRKĖJO įgaliojimo, kai produktas neatitinka pagal sutartį.

- LV** 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 mēnešu garantiju pārdotājam precēm. 2. ZAMEL Sp. z.o.o. garantija neapver: a) mehāniskus bojājumus, kuri tika rādīti transportā, iekraušanas/izkraušanas laikā vai citos apstākļos, b) bojājumus, kuri rādījās nepareizas montāžas laikā vai ZAMEL Sp. z.o.o. ierīču nepareizas lietošanas laikā, c) bojājumus, kuri rādījās pārveidojumu dēļ, kurus veica PIRČĒJS vai trešās personas, un kas attiecas uz ierīcēm, kuri ir pārdošanas piespiedsmēti, d) bojājumus, kuri izriet no augstākā spēka darbības, par kuriem ZAMEL Sp. z.o.o. nenes atbildību, e) brošaosanas avotu (baterijas), kas ietilpst iekārtas aprīkojumā tā pārdošanas brīdī (ja tās pastāv). 3. Visus garantijas piespiedsmējus PIRČĒJS piesaka iepirkšanas punktā vai firmā ZAMEL Sp. z.o.o. rakstiski pēc tās noteikšanas. 4. ZAMEL Sp. z.o.o. uzņemas pienākumu apskatīt pieprasījumus saskaņā ar polju likumiem. 5. Garantijas sniegšanas dažādas formas, piemēram, preces samaina uz citu, remonts vai naudas atgriešana ir atkarīgs no ZAMEL Sp. z.o.o. 6. Garantija neierobežo un nepārtrauc PIRČĒJA tiesības, kas izriet no preces nākamības līgumam.
- EST** 1. ZAMEL Sp. z.o.o. vāļastab 24 - kuuse garantiju mūvatele kapuadele. 2. ZAMEL Sp. z.o.o. garantija ei ole kaetaud: a) mehaanilised vigastused, mis on esile tulnud transportimise käigus, peale - /mohalaolimates käigus või teistes olukordades, b) vigastused, mis on vāļja tulnud vāara mointeemise pōhjusel või toodele ZAMEL Sp. z.o.o. ekspluatatsiooni käigus, c) vigastused, mis on vāļja tulnud õksõõki mis õmbergetemise pōhjusel /OSTJA poolt või kolmandate isikute poolt, kes omavolul juhtimaint tootele, mis on mūmisse objektina või hādavajalikute seadmeta, ilma milleta ei saa õieti funktsioneerida seadmed, mis on mūmisse objektina, d) vigastused mille teke on pōhjustatud õilma jūvaga või teistgustuste juhuslikkude sūhetimete tagajāri, mille eest ZAMEL Sp. z.o.o. ei kanna vastutust, e) toite allikad (patareid), mis on mūmisse moomendi seadme varustusel (kui esineb). 3. Kõiksugu pretensioone, garantist tulenevaid, OSTJA teavitab sisseoste mis punktis või õtse firmas ZAMEL Sp. z.o.o. kirjalikkult, peale kaiki kinnitamis. 4. ZAMEL Sp. z.o.o. on kohustatud lābi vaatama kōik reklamatsioone vastavalt Poolas kehtivate seaduste alusel. 5. Reklamatsiooni rahuldamine vorm, nõiteks selle vālja vahetamine defektivabaks, selle āra parandamine või raha tagastamine, jāāb firmale ZAMEL Sp. z.o.o. 6. Garantii ei vālistea, ei piira ega riputa OSTJA õigusi, mis tulenevad kauba mitesotavõusest koos lepinguga.
- SLO** 1. ZAMEL Sp. z.o.o. za prodajane proizvode nudi 24 - mesečno garancijo. 2. Garancija ZAMEL Sp. z.o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbе, nastale med prevozom, nakladanjem/razkladanjem tovara ali v drugih okoliščinah, b) poškodbе, nastale zaradi nepravilne montaže ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z.o.o., c) poškodbе, nastale zaradi kakršnihkoli predelav, ki jih opravi KUPEEC ali tretja oseba in se tičejo izdelkov, ki so predmet prodaje, ali naprave, ki so nujno potrebne za pravilno delovanje izdelka, ki so predmet prodaje, d) poškodbе, nastale zaradi višje ali drugih naključnih dogodkov, za katere ZAMEL Sp. z.o.o. ne odgovarja, e) vire napajanja (baterije), ki so del opreme naprave v trenutku njegove prodaje (v primeru, da so). 3. Vse terjatve v zvezi z garancijo KUPEEC sporoči na prodajnem mestu ali v podjetju ZAMEL Sp. z.o.o., in sicer pisno, prejem ko jih ugotovi. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z.o.o. se zavezuje, da bo reklamacije obravnavalo v skladu z zaavezojujimi poljskimi pravnimi predpisi. 5. Podjetje ZAMEL Sp. z.o.o. si pridružuje pravico do izbire načina, na katerega se bo urejala reklamacija, npr. zamenjava blaga za blago brez napak, popravilo ali povračilo denarja. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje niti ne razveljavlja pravice KUPCA, izhajajočih iz neskladnosti blaga s pogodbo.
- RO** 1. ZAMEL Sp. z.o.o. oferā o garancie de 24 de luni pentru toate produsele vādate. 2. Nu sunt cuprinse de garancie ZAMEL Sp. z.o.o.: a) deteriorarea mecanicā care a luat ființă în timpul transportului, încercārri/descārcrii sau în orice alte împrejurārri, b) deteriorārri care au luat naștere în timpul montajei greșite sau a folosirii greșite a produselor ZAMEL Sp. z.o.o., c) deteriorārri care au luat naștere ca urmare a transformārriilor realizate de către CUMPĂRĂTORUL sau persoanele terțe și care privesc direct produsele care reprezintă obiectul vânzārrii, d) deteriorārri care sunt rezultate acțiunii unei puteri extraordinare sau a altor evenimente ale destinului, de care ZAMEL Sp. z.o.o. nu este răspunzator, e) sursele de alimentare (bateriile) cu care este echipat aparatul în momentul vânzārrii (dacā acestea se aflā în set). 3. Toate revendicārri care reies din aceastā garancie CUMPĂRĂTORUL trebuie să le prezinte magazinului de unde a fost cumpărat aparatul sau la firma ZAMEL Sp. z.o.o., în scris ,dupā Ce acestea Au fost constatate. 4. ZAMEL Sp. z.o.o. se obligā să li în vedere reclamația conform cu legile în vigoare. 5. Alegerea formei de rezolvare a reclamației: de ex. schimbarea marfii cu una lipsită de defecte, reparatija sau returnarea banilor stā în obligația ZAMEL Sp. z.o.o. 6. Garancija nu exclude, nu limiteazā și nu suspendā drepturile pe care le are CUMPĂRĂTORUL și care rezultā Din neconformitatea dintre marfā și contract.
- BG** 1. ZAMEL Sp. z.o.o. osigurava 24 - mesečna garancija na predlaganite stoki. 2. Garancija na ZAMEL Sp. z.o.o. ne obхваща: a) механични повреди, възникнали по време на транспорт, товараневане/разтоварване или други обстоятелства, b) повреди, възникнали в резултат на неправилна монтаж или неправилна експлоатация на изделията на фирма ZAMEL Sp. z.o.o., c) повреди, възникнали в резултат на преработка, извършени от КУПУВАЧА или от трети лица, а касаещи изделията, предмет на продажбата или съоръженията, необходими за правилното функциониране на изделията - предмет на продажбата, d) повреди, възникнали в резултат на действието на природни или други бедствия, за които ZAMEL Sp. z.o.o. не носи никаква отговорност, e) захранващи елементи (батарии), с които съоръженията е снабдено в момента на продажбата (ако има такива). 3. След констатирането на рекламация, обхващаната от гаранцията, КУПУВАЧЪТ следва да ги съобщи писмено в мястото на покупката или във фирма ZAMEL Sp. z.o.o. 4. ZAMEL Sp. z.o.o. се задължава да разгледа рекламацията съгласно действащите закони разпоредби на полското право. 5. Изборът на формата за регулиране на рекламацията (напр. подмяна на стоката с нова невредена, ремонт или връщане на паричните средства) се предоставя на фирма ZAMEL Sp. z.o.o. 6. Гаранцията не изключва, не ограничаваш нито не ограничаваш временно правата на КУПУВАЧА, възникващи поради несответствието на стоката с договора.
- RU** 1. Компания ZAMEL Sp. z.o.o. предоставляет двухлетнюю гарантию на свои изделия. 2. Гарантийные обязательства компании ZAMEL Sp. z.o.o. не распространяются на следующие случаи: а) появление механических повреждений в результате транспортировки, погрузки/разгрузки и иных обстоятельств, б) появление неисправностей, вызванных неправильной установкой или работой с изделиями компании ZAMEL Sp. z.o.o., в) появление неисправностей, вызванных изменениями, внесенными ПОКУПАТЕЛЯМИ или третьими сторонами в конструкцию проданных изделий либо оборудования, необходимого для корректной работы таких изделий, г) появление неисправностей, вызванных форс - мажорными обстоятельствами либо в результате иных случаев, не зависящих от компании ZAMEL Sp. z.o.o., з) историчиски питания (батарей), имеющиеся в оснащении оборудования в момент его продажи (если такие имеются). 3. Все претензии относительно выполнения гарантийных обязательств предоставляются ПОКУПАТЕЛЕМ продавцу в письменной форме непосредственно после обнаружения неисправности. 4. Рассмотрение претензий производится компанией ZAMEL Sp. z.o.o. в соответствии с существующими правилами. 5. Компания ZAMEL Sp. z.o.o. оставляет за собой право выбора способа компенсации неисправности. 6. Рассмотрение претензий производится компанией ZAMEL Sp. z.o.o. в соответствии с существующими правилами. 5. Компания ZAMEL Sp. z.o.o. оставляет за собой право выбора способа компенсации, будь то замена изделия, ремонт или денежная выплата. 6. Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав ПОКУПАТЕЛЯ, вытекающих из несоответствия товара договору.
- UA** 1. ZAMEL Sp. z.o.o. повне товариство надає 24 - місячну гарантію на продані товари. 2. Гарантія ZAMEL Sp. z.o.o. повне товариство не обіймає: А) механічні пошкодження зроблені під час транспорту, навантаження/розвантаження, або внаслідок інших обставин; Б) пошкодження, поставі внаслідок дефектного монтажу, або експлуатації виробів ZAMEL Sp. z.o.o. повне товариство, В) пошкодження, поставі внаслідок брех - яких переробок здійснених Покупателем, або треті особи та які відносять до виробів, які є предметом продажі, або знаряддя необхідного до правильного функціонування виробів, які становлять предмет продажі, Г) пошкодження зроблені в результаті стихій, або інших переданих подій, за які ZAMEL Sp. z.o.o. повне товариство не відповідає, Д) джерела живлення (батерей), які знаходяться в обладнанні знаряддя в комплекті з виробом (якщо присутні). 3. Всі претензії відносно гарантії Продавцеві зголюше в пункт купівлі, або фірмі ZAMEL Sp. z.o.o. повне товариство писмово, після їх stwierdzenia. 4. ZAMEL Sp. z.o.o. повне товариство обое язане розглядати рекламацию згідно зі чинним польським законодавством. 5. Вибір форми полагодження рекламации, він вимина товару на товєр вилний від дефекті, ремонт, або повернення грошей належить до ZAMEL Sp. z.o.o. повне товариство. 6. Гарантія не виключає, не обмежує, ані не припиняє прав Покупця відносно негідності товару зі договором.
- GR** 1. H ZAMEL Sp. z.o.o. χορηγεί ενυπόθητο 24 μηνών για τα προϊόντα της. 2. Η ενυπόθητη η ZAMEL Sp. z.o.o. δεν περιλαμβάνει: α) μηχανικές βλάβες που έγιναν κατά τη μεταφορά, φόρτωση / εφόρτωση και άλλες συνθήκες, β) βλάβες που έγιναν από αναπόσπαστο μέρη ή χρήση των προϊόντων ZAMEL Sp. z.o.o., γ) βλάβες που προήρθαν από αποπειροβήσεις προπονητών, που έκανε ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ ή τρίτο πρόσωπο στο αγοράσόμενα προϊόντα, δ) βλάβες που είναι αποτέλεσμα ανεπίσης βίος ή άλλων τυχαίων συμβάντων, για τα οποία η ZAMEL Sp. z.o.o. δεν φέρει καμία ευθύνη, ε) πηγές ροδόθησης (μπαταρίες) που συμπεριλαμβάνονται στον εξοπλισμό κατά την αγορά (αν συμπεριλαμβάνονται). 3. Κάθε παράπονο εντός ενυπόθητου ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ το δηλώνει στο σημείο αγοράς ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z.o.o. ενυπόθητο, μετά τη διαπίστωση του. 4. Η εταιρεία ZAMEL Sp. z.o.o. θεωρείται να εξετάσει τα παράπονα σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις του πολιτικού νόμου. 5. Η επιλογή του τρόπου απόπησης στο παράπονο, π.χ., αντικατάσταση εμπορεύματος, επιστροφή ή επιστροφή χρημάτων ανήκει στην ZAMEL Sp. z.o.o. 6. Η ενυπόθητη δεν αφαιρεί, δεν περιορίζει ούτε ανατέλλει τα δικαιώματα του ΑΓΟΡΑΣΤΗ που προκύπτουν από τη με συμβατότητα του εμπορεύματος με τη σύμβαση.

AR

1. شركة زامل التجارية المسماة العامة تقدم ضمان 24 شهر لمنتجاتها المباعة
2. ضمان شركة زامل لا يشمل:
 - أ) الأضرار الميكانيكية التي تحدث أثناء النقل أو التحميل أو التفريغ أو أي ظروف أخرى
 - ب) الأضرار الناتجة عن التركيب الخاطئ أو التثبيت الخاطئ لشركة زامل ج. الأضرار الناتجة عن أي تعديلات تتمتع من قبل المشتري أو طرف ثالث أو المتعلقة بمنتجات أو بأي أجزاء مستوردة لمثل المنتجات المشكوك في المصداقية ب. الأضرار الناتجة عن سوء ظروف التخزين أو سوء الصيانة أو سوء الاستخدام
 - د. مصادر الطاقة الكهربائية (البطاريات) والذاتة مع الجهاز عند شرائها (إن وجدت) 3. على المشتري الإبلاغ عن جميع الشكاوى المتعلقة ب ورقة الضمان مكتوبة و بعد إقرارها في نقطة الشراء في أي شركة زامل
 4. شركة زامل تعتبر ملزمة فقط لتقييم الشكاوى المكتوبة. 5. اختيار شكل تسوية الشكاوى - تصليحه أو استبدال المنتج أو تعويضه أو إرجاع المال المعطوف - يحدد شركة زامل
 6. التناقض الإقليمي الذي يكون فيه الضمان ساري المفعول هو الجمهورية اللبنانية. 7. الضمان لا يبعد ولا يحدد ولا يعلقل حقوق المشتري المتعلقة بعدم تعلق المنتج مع عند الشراء